

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 9 (1970)
Heft: 3

Artikel: Projektwettbewerb für eine Alterssiedlung und ein Altersheim im Spitalackerpark in Bern = Concours de projets pour une colonie de vieillards et un asil des vieillards dans le parc du Spitalacker à Berne = Project competition for a development and a home...

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133404>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

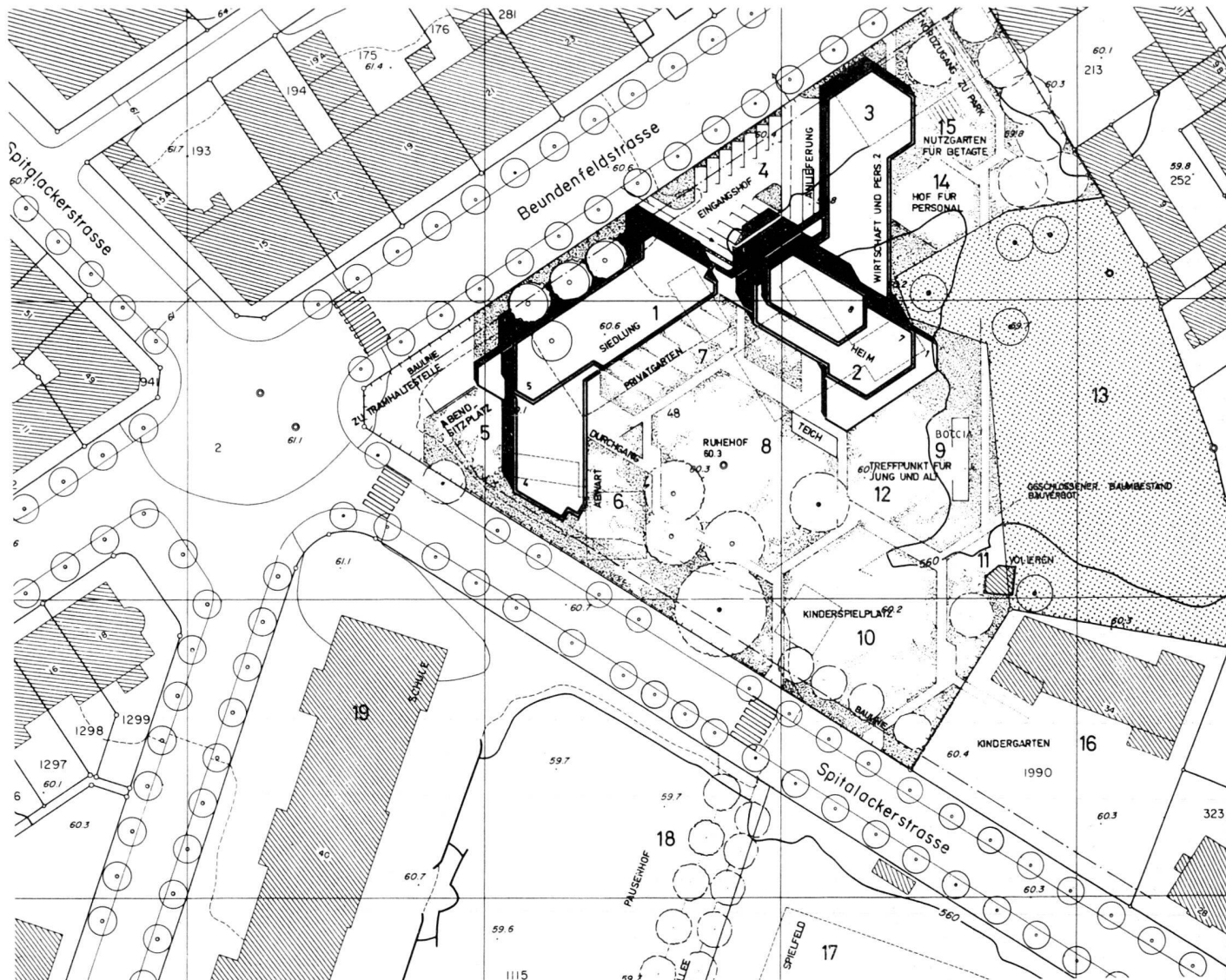
Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Projektwettbewerb für eine
Alterssiedlung und ein
Altersheim
im Spitalackerpark in Bern

Concours de projets pour
une colonie de vieillards et
un asile des vieillards dans le
parc du Spitalacker à Berne

Project Competition for a
Development and a Home for
the Aged in Spitalacker Park,
Berne



Situations- und Grundrissplan des Projektes im 1. Rang für eine Alterssiedlung und ein Altersheim im Spitalackerpark in Bern. Projektverfasser: Res Hebeisen, dipl. Architekt ETH/SIA, und Bernhard Vatter, dipl. Architekt ETH/SIA, beide Bern.

- 1 Alterssiedlung
- 2 Altersheim
- 3 Wirtschafts- und Personalgebäude
- 4 Eingangshof mit Parkplätzen/Anlieferung
- 5 Abend-Sitzplatz
- 6 Areal für den Abwart
- 7 Privatgärten der Alterssiedlung
- 8 Ruhehof
- 9 Boccia-Bahn
- 10 Kinderspielplatz
- 11 Volieren
- 12 Treffpunkt für jung und alt
- 13 Geschlossener, geschützter Baumbestand
- 14 Hof für das Personal
- 15 Nutzgarten für Betagte
- 16 Kindergarten
- 17 Spielfeld
- 18 Pausenhof
- 19 Schule

Plan horizontal et de situation du projet du 1er rang pour une colonie de vieillards et un asile de vieillards dans le parc du Spitalacker à Berne. Auteurs: Res Hebeisen et Bernhard Vatter à Berne.

- 1 Colonie de vieillards
- 2 Asile de vieillards
- 3 Bâtiment d'économie et du personnel
- 4 Cour d'entrée avec places de stationnement / livraison de vivres
- 5 Place pour s'asseoir le soir
- 6 Aire pour le concierge
- 7 Jardins privés de la colonie de vieillards
- 8 Cour de repos
- 9 Piste pour jeu de boccia
- 10 Place pour jeux des enfants
- 11 Volières
- 12 Lieu de rencontre pour jeunes et vieillards
- 13 Effectif d'arbres fermé et protégé
- 14 Cour pour le personnel
- 15 Jardin de rapport pour les vieillards
- 16 Jardin d'enfants
- 17 Pré pour jeux
- 18 Cour de récréation
- 19 Ecole

Situation and top view of the prize-winning project for a development and a home for the aged in Spitalacker Park, Berne. Authors: Res Hebeisen, dipl. architect ETH/SIA and Bernhard Vatter, dipl. architect ETH/SIA, both in Berne.

- 1 Development for the aged
- 2 Home for the aged
- 3 Service and personnel building
- 4 Entrance court with parking spaces/tradesmen
- 5 Evening seats
- 6 Area for caretaker
- 7 Private gardens of the development
- 8 Rest court
- 9 Boccia court
- 10 Children's playgrounds
- 11 Aviaries
- 12 Meeting-place for the old and the young
- 13 Contained and protected stand of trees
- 14 Staff court
- 15 Kitchen garden for the aged
- 16 Kindergarten
- 17 Games grounds
- 18 Intermission yard
- 19 School

Im Auftrag des Gemeinderates der Stadt Bern führte die Städtische Hochbaudirektion im Jahre 1969 einen allgemeinen Projektwettbewerb durch zur Erlangung von Entwürfen für eine Alterssiedlung und ein Altersheim im Spitalackerpark in Bern. Vom grünplanerischen Standpunkt aus waren die folgenden Wettbewerbsbedingungen bemerkenswert:

«Das Grundstück ist so zu überbauen, dass eine möglichst grosse zusammenhängende Park- und Grünfläche verbleibt, die ihre optische Ausweitung im angrenzenden Kindergartenareal und in den Schulturnplätzen südlich der Spitalackerstrasse findet. Der vorhandene Baumbestand ist weitestmöglich zu schonen; die im Situationsplan als unbedingt zu erhalten bezeichneten Bäume und der mit Punktraster dargestellte geschlossene Baumbestand dürfen auch durch notwendige Bauplatzinstallationen nicht angetastet oder gefährdet werden.

Die Grünfläche ist als öffentlicher Park mit einem eigenen Ruhebezirk für die Insassen der Altersbauten, mit Sitzbänken und Spielanlagen für Erwachsene (Boccia, Schach u.a.) und für Kinder auszugestalten. Der Park ist für Fussgänger auch von Norden her zu erschliessen.

Die Wohn- und Schlafräume und die Gemeinschaftsräume der Altersbauten sollen in sinnvoller Beziehung zum Park stehen, eine gute Besonnung geniessen und möglichst vom Strassenlärm abgekehrt liegen. Für Rollstuhlbenützer sind stufenlose Zugänge zu den Parterreräumen und Liften von Strasse und Park her vorzusehen.» Damit wurde nichts anderes als eine Integration von Bauwerk und Park gefordert. Das mit dem ersten Preis ausgezeichnete Projekt von Res Hebeisen, dipl. Architekt ETH/SIA, und Bernhard Vatter, dipl. Architekt ETH/SIA, beide Bern, hat diesen Forderungen am überzeugendsten entsprochen.

Das Preisgericht beurteilte in seinem Bericht vom 11. Februar 1970 das Projekt im 1. Rang diesbezüglich wie folgt:

«Das Projekt baut sich auf einem hexagonalen Gestaltungsprinzip auf. Der dominierende siebengeschossige Baukörper des Altersheimes liegt schräg zur Basis Beundenfeldstrasse gegen die Parkmitte vorgeschoben; mit ihm im Erdgeschoss kurz verbunden folgt gegen Westen der stumpf abgewinkelte niedrigere Trakt der Alterssiedlung. Ein zweigeschossiger Wirtschafts- und Personaltrakt stösst als Annex des Altersheims nach Norden schräg gegen die Beundenfeldstrasse vor.

Trotz der vorgeschobenen Lage des Hauptbaukörpers bildet der Park eine grosszügig zusammenhängende, von der Spital-

Par ordre du Conseil municipal de la ville de Berne, la Direction communale des constructions en élévation a organisé en l'année 1969 un concours afin d'obtenir des projets généraux pour une colonie de vieillards et pour un asile des vieillards dans le parc du Spitalacker à Berne.

Les suivantes conditions du concours étaient remarquables du point de vue de l'aménagement de la verdure:

«Les constructions sont à disposer sur le terrain de façon à ce qu'il reste une surface de parc et de verdure aussi grande que possible et communicante permettant un effet optique d'élargissement sur l'aire adjacente du jardin d'enfants et sur les places de gymnastique de l'école au sud de la Spitalackerstrasse. L'effectif d'arbres est à ménager dans la plus large mesure du possible: les arbres désignés sur le plan de situation devant absolument être conservés, ainsi que l'effectif d'arbres fermé représenté sous le réseau pointillé ne doivent être ni touchés ni menacés par les installations de chantier nécessaires.

La surface de verdure est à aménager à la façon d'un parc public avec une région propre de repos pour les habitants des constructions des vieillards, avec des bancs pour adultes (boccia, échecs, etc.) et pour enfants. Le parc doit être accessible pour les piétons aussi du côté nord.

Les locaux d'habitation et les dortoirs, ainsi que les locaux communs des constructions des vieillards doivent se trouver en relation adéquate avec le parc, être bien ensoleillés et autant que possible écartés du bruit de la route. Il faudra prévoir des accès sans échelons pour les locaux du rez-de-chaussée et des ascenseurs depuis la route et le parc.»

On n'a donc demandé rien d'autre qu'une intégration des bâtiments et du parc. Le projet de Res Hebeisen, arch. dipl. ETH/SIA et de Bernhard Vatter, arch. dipl. ETH/SIA, les deux de Berne, distingué du premier prix, correspond de la manière la plus convaincante à ces demandes.

La jury a jugé le projet du premier rang dans son rapport du 11 février 1970 comme suit:

«Le projet se base sur un principe d'aménagement hexagonal. Le bâtiment dominant à 7 étages de l'asile des vieillards est situé en biais vers la base Beundenfeldstrasse, avançant vers le milieu du parc; unie à lui sur une petite surface au rez-de-chaussée, l'aile basse et à angle obtus de la colonie des vieillards suit vers l'ouest. Une aile à deux étages pour l'administration et le personnel s'avance comme annexe de l'asile des vieillards vers le nord et obliquement vers la Beundenfeldstrasse.

Upon instructions received from the Communal Council of the City of Berne, the Municipal Construction Authority arranged for a project competition in 1969 to obtain plans for a development and a home for the aged in Spitalacker Park in Berne.

Remarkable among the conditions relating to the park planning side were the following points:

«The site shall be so developed that the largest possible continuous park and green area is preserved which will find its optical extension in the adjacent kindergarten area and the school grounds to the south of Spitalackerstrasse. The present stand of trees shall be preserved as far as possible; the trees marked by the dotted area may not be encroached upon or jeopardized even by necessary construction site installation.

«The green area shall be designed as a public park with a separate recreational area for the inhabitants of the buildings for the aged, with seats and playgrounds for adults (boccia, chess etc.) and for children. The park must be accessible for pedestrians also from the north.

«The living- and bed-rooms as well as the community rooms of the buildings for the aged shall be neatly interrelated with the park, enjoy good insolation and face away, to the extent possible, from the road noise. For wheel-chair users, stepless access to the ground-floor rooms and lifts must be provided from the road and park.»

This meant nothing less than an integration of structures and park. The project of Res Hebeisen, cert. architect ETH/SIA and Bernhard Vatter, cert. architect ETH/SIA, both of Berne, who were awarded first prize, met these requirements most adequately.

The jury, in its report dated February 11, 1970, qualified the prize-winning project as follows in this respect:

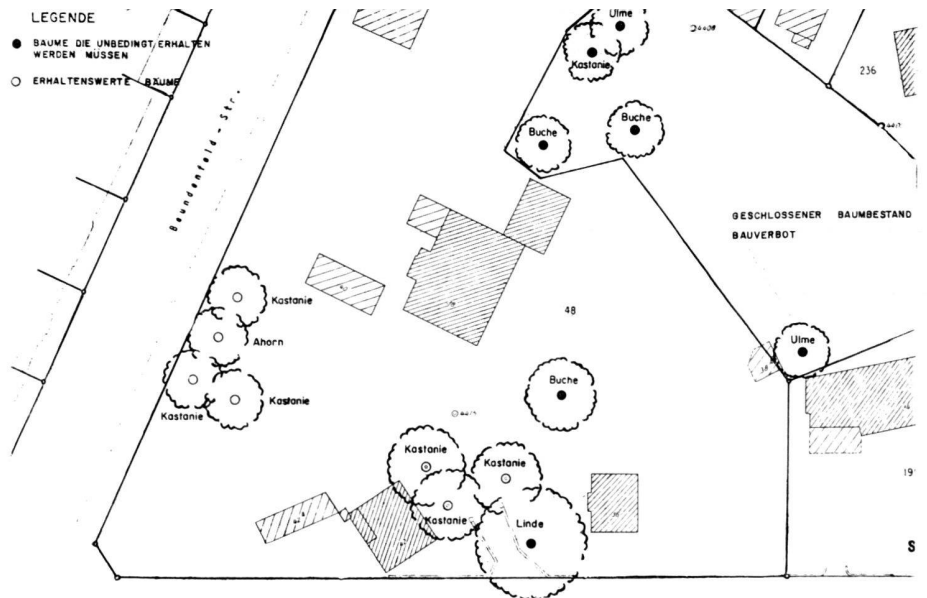
«The project is based on a hexagonal design principle. The dominating seven-storey structure of the home for the aged is located inclined to the basis of Beundenfeldstrasse projecting against the centre of the park; with a brief connection on the ground-floor to the west is the bluntly angled lower wing of the development for the aged. A two-storey service and personnel wing extends, as an annex of the home for the aged, obliquely to the north towards Beundenfeldstrasse.

«Despite the projection of the principal structure the park forms a generous, continuous and wide green zone extending from the Spitalackerstrasse to the Beundenfeldstrasse. The hexagonal shapes blend into the park and are pleasantly enlivened by it. It is also subdivided to best advantage by the deep indentations formed by the

Situationsplan zum Projektwettbewerb für eine Alterssiedlung und ein Altersheim im Spitalackerpark in Bern. Bemerkenswert ist die Bezeichnung der Bäume und Baumbestände, die geschützt und in die neue Anlage miteinbezogen werden mussten.

Plan de situation pour le concours de projets pour une colonie de vieillards et un asile de vieillards dans le parc du Spitalacker à Berne. A remarquer la désignation des arbres et des effectifs d'arbres à protéger et qui ont dû être incorporés au nouvel aménagement.

Situation plan for the project competition for a development and a home for the aged in Spitalacker Park, Berne. A remarkable feature is the designation of the trees and stands which were protected and had to be incorporated in the development



ackerstrasse zur Beundenfeldstrasse breit durchgehende Grünzone. Die hexagonalen Bauformen fügen sich lebendig und weich in den Park ein und werden von diesem angenehm umspielt. Er wird auch durch die tiefen Einbuchtungen des Eingangshofes und Parkplatzes vorteilhaft aufgelockert.

Zu- und Wegfahrt und Parkplatz sind einwandfrei gelöst. Die Zugänge zu Altersheim und Siedlung sind klar auseinandergehalten und ausgezeichnet geführt.»

Malgré la position avancée du bâtiment principal, le parc forme une zone de verdure vaste et communicante en large bande allant de la Spitalackerstrasse à la Beundenfeldstrasse. Les formes hexagonales de construction s'incorporent d'une manière vive et douce dans le parc et sont agréablement entourées par celui-ci. Il est aussi avantageusement desservi par les indentations profondes de la cour d'entrée et de la place de stationnement.

La solution pour atteindre et quitter la place de stationnement est irréprochable. Les accès à l'asile des vieillards et à la colonie sont clairement séparés et amenés de manière excellente.»

entrance yard and parking lot.

«Access, departure facilities and parking space are perfectly designed. The access to the home and the development are clearly separated and perfectly laid out.»

Modellbild des Projektes im 1. Rang für eine Alterssiedlung und ein Altersheim im Spitalackerpark in Bern. Projektverfasser: Res Hebeisen, dipl. Architekt ETH/SIA, und Bernhard Vatter, dipl. Architekt ETH/SIA, beide Bern.

Bild: Christian Moser, Bern

Image du modèle pour le projet du 1er rang pour une colonie de vieillards et un asile de vieillards dans le parc du Spitalacker à Berne. Auteurs du projet: Res Hebeisen, arch. dipl. ETH/SIA et Bernhard Vatter, arch. dipl. ETH/SIA, les deux à Berne.

Photo: Christian Moser, Berne

Model of the project awarded first prize for a development and a home for the aged in Spitalacker Park in Bern. Authors: Res Hebeisen, dipl. architect ETH/SIA and Bernhard Vatter, dipl. architect ETH/SIA, both in Bern.

Photograph: Christian Moser, Berne

